

СЛОВАРЬ
церковнославянских
слов под титлами



200 НАИБОЛЕЕ ЧАСТО
ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ СОКРАЩЕНИЙ

ББК 81.2 Церк-4
К21

Словарь церковнославянских слов под титлами: 250 наиболее часто встречающихся сокращений / сост. Ф. Карага. — Мостар, 2016. — 14 с.

Книга содержит сокращения, принятые в современных церковнославянских текстах, и их особые формы в косвенных падежах. Словарь будет особенно полезен иконописцам, церковным певчим и чтецам, а также всем верным, читающим на церковнославянском языке, будь то богослужение или домашняя молитва.

А

а́гг҃лъ ~ а́нгелъ

а́плъ, а́плъ, а́птолъ ~ а́посто́лъ

а́пльный ~ а́посто́льный

а́пльскій ~ а́посто́льскій

а́рха́гг҃лъ ~ а́рха́нгелъ

а́рха́гг҃льскій ~ а́рха́нгельскій

а́рхїе́пкопъ ~ а́рхїе́пископъ

Б

бѣзпѣтѣнъ, -тнѣй ~ бѣзпѣтѣнъ, бѣзпѣтнѣй

бл҃гъ, -гій ~ бл҃гъ, бл҃гій

звательный бл҃же ~ бл҃же

бл҃жѣнъ, -ннѣй ~ бл҃жѣнъ, бл҃жѣннѣй

бл҃говѣренъ, -нѣй ~ бл҃говѣренъ, бл҃говѣрнѣй

бл҃говѣщенїе ~ бл҃говѣщенїе

бл҃гѣть, бл҃годѣть ~ бл҃годѣть

бл҃гвѣнъ, бл҃гословѣнъ ~ бл҃гословѣнъ

бл҃гвѣнїе, бл҃гословѣнїе ~ бл҃гословѣнїе

бл҃гочѣтїе, бл҃гочѣстїе ~ бл҃гочѣстїе

бл҃гочѣтнѣй, бл҃гочѣстнѣй ~ бл҃гочѣстнѣй

бг҃обл҃гѣтнѣй ~ бг҃обл҃годѣтнѣй

бг҃олѣпенъ, -нѣй ~ бг҃олѣпенъ, бг҃олѣпнѣй

бг҃олѣпнѣ ~ бг҃олѣпнѣ

бг҃омѣти ~ бг҃омѣти

бг҃омѣръ, -ѣй ~ бг҃омѣръ, бг҃омѣръѣй

вѣгоневѣста ~ богоневѣста

вѣща, вѣгородница ~ богородница

вѣгородиченъ, -ный ~ богородиченъ, богородичный

вѣслоуъ ~ богослоуъ

вѣъ ~ боъ

дательный вѣу или вѣови ~ боу или боови

предложный вѣѣ ~ боѣѣ

звательный вѣже ~ боже

вѣжскій ~ божескій

вѣжтвенъ, вѣжѣственъ, -нный ~ божежтвенъ, божежтвенный

вѣжтво ~ божежтво

вѣжій ~ божежій

В

великомѣникъ, вѣкомѣникъ ~ великомѣченикъ

великомѣница, вѣкомѣница ~ великомѣченица

вѣлка, вѣлка ~ владыка

звательный вѣлко ~ владыко

вѣлца, вѣлница ~ владычица

звательный вѣлце ~ владычице

вѣлчество ~ владычество

воздрѣжаніе ~ воздержаніе

воскрѣснѣти ~ воскреснѣти

аорист воскрѣсе ~ воскрѣсе

причастие воскрѣшій ~ воскрѣшій

воскрѣніе ~ воскресеніе

воцрѣ́тисѧ ~ воцарѣ́тисѧ
вчлвѣ́читисѧ ~ вчеловѣ́читисѧ

Г

глаго́лати ~ глаго́лати

причастие гла́, гла́а, гла́а ~ глаго́ла

глаго́ль, глаго́ль ~ глаго́ль

гла́ ~ гла́съ

гдѣнь, -днѣй ~ господѣнь, господднѣй

гдѣинъ ~ господѣинъ

гдѣство ~ господѣство

гдѣствовати ~ господѣствовати

гдѣ ~ господѣ

дательный гдѣу или гдѣви ~ гдѣу или гдѣви

звательный гдѣи ~ гдѣи

гпѣжа, гпѣжа, гпѣжа ~ гпѣжа

гдѣрь ~ гдѣрь

Д

дѣа ~ дѣа

дѣа ~ дѣа

дѣнь ~ дѣнь

дѣсь, дѣнь ~ дѣсь

дѣлѣтвенный ~ дѣлѣтвенный

дѣхъ ~ дѣхъ

дательный дѣху или дѣхови ~ дѣху или дѣхови

дательный іѣсѸ или іѣсови ~ інесѸсѸ или інесѸсови

звательный іѣсе ~ інесѸсе

ѣмѣрекъ, ѣмѣекъ ~ ѣмѣрекъ

іѣль ~ ісраіль, ізраіль

іѣльскій ~ ісраільскій, ізраільскій

іѣльтанинъ ~ ісраільтанинъ, ізраільтанинъ

К

кѣзь ~ кнѣзь

крѣтъ, крѣтітель ~ крестітель

крѣтъ ~ крѣстъ

крѣтній ~ крѣстній

крѣщеніе ~ крещеніе

Л

лѣы ~ лубы

родительный лубѣ

винительный лубѣвъ

любѣръ, -рый ~ любѣмѣдръ, любѣмѣдрый

люскій ~ людскій

М

мѣа ~ маѣа

звательный мѣе ~ маѣе

мѣамъ ~ маѣамъ

мѣти ~ ма́ти

родительный мѣ́ре ~ ма́тере

винительный мѣ́рь ~ ма́терь

мѣ́рень, -рній ~ ма́терень, ма́терній

мѣ́рдїе ~ милосѣ́рдїе

мѣ́рдъ, -дый ~ милосѣ́рдъ, милосѣ́рдый

мѣ́ть ~ мѣ́лость

мѣ́тыня ~ мѣ́лостыня

мѣ́тивый ~ мѣ́лостивый

мѣ́нцъ, мѣ́нецъ ~ мѣ́ладѣ́нецъ

многѣ́мѣ́тивый ~ многѣ́мѣ́лостивый

мѣ́тва ~ моли́тва

мѣ́твенникъ ~ моли́твенникъ

мѣ́твенница ~ моли́твенница

мѣ́рость ~ мѣ́дрость

мѣ́ръ, -рый ~ мѣ́дръ, мѣ́дрый

мѣ́нкъ, мѣ́никъ ~ мѣ́ченикъ

мѣ́ническїй ~ мѣ́ченическїй

мѣ́нца, мѣ́ница ~ мѣ́ченица

мѣ́ць ~ мѣ́сѣць

Н

начѣ́ртанїе ~ начерта́нїе

на́шъ ~ на́шъ

небѣ́енъ, -ный ~ небѣ́сенъ, небѣ́сный

неве́щтвенъ, -нный ~ неве́щѣ́ственъ, неве́щѣ́ственный

нѣо ~ нѣво

нѣл ~ недѣл

нѣѣ ~ нынѣ

Ѡ, ѡ

ѡсвѣати ~ ѡсвѣщати

ѡсвѣенъ, -ный ~ ѡсвѣенъ, ѡсвѣенный

Ѡцъ ~ Ѡтѣцъ

звательный Ѡче ~ Ѡтче

Ѡческъ, -скій ~ Ѡтѣческъ, Ѡтѣческій

Ѡчь, Ѡчій ~ Ѡтѣчь, Ѡтчій

Ѡчество ~ Ѡтѣчество

ѡчѣтити ~ ѡчѣстити

Ѧ

Ѧнѣ ~ Ѧнынѣ

П

пѣрый ~ пѣрвый

пѣвѣ ~ пѣрвѣ

плѣть ~ плѣть

пѣвѣнъ, -ный ~ прѣведенъ, прѣведный

пѣвникъ ~ прѣведникъ

прѣвлѣгъ, -гій ~ прѣвлѣгъ, прѣвлѣгій

прѣестѣвенный ~ прѣестѣвенный

прѣ́ча ~ предѣ́ча

премѣ́рдъ, -дый ~ премило́сѣрдъ, премило́сѣрдыи

премѣ́рость ~ премѣ́дрость

прѣ́бенъ, прѣ́бный ~ преподо́бенъ, преподо́бный

прѣ́бнмѣ́никъ, мѣ́никъ ~ преподо́бномѣ́ченикъ

прѣ́бнмѣ́ница, мѣ́ница ~ преподо́бномѣ́ченица

пресѣ́тъ, пресѣ́тый ~ пресвѣ́тъ, пресвѣ́тый

пречѣ́тъ, пречѣ́тый ~ пречи́стъ, пречи́стый

прѣ́толъ ~ престо́лъ

прѣ́тольный ~ престо́льный

присѣ́нъ ~ присѣ́нъ

присноблѣ́женнаѧ ~ присноблѣ́женнаѧ

приснодѣ́ва, приснодѣ́ва ~ приснодѣ́ва

присѣ́ствіе ~ присѣ́ствіе

проро́къ, проро́къ ~ проро́къ

проро́чествовати, проро́чествовати ~ проро́чествовати

Р

равноапѣ́льный ~ равноапосто́льный

равноа́ггленъ, -льный ~ равноа́нгеленъ, равноа́нгельный

равночѣ́тенъ, равночѣ́тный ~ равночѣ́стенъ, равночѣ́стный

рѣ́твенный ~ рождѣ́ственный

рѣ́твò, рѣ́твò ~ рождество̀

Г

сѣль, сѣель, сѣитель ~ сватитель

сѣъ, сѣый ~ свѣтъ, свѣтый

сѣйна ~ свѣйна

сѣенникъ ~ свѣенникъ

сѣенномѣникъ, мѣникъ ~ свѣенномѣченикъ

сѣенномѣнца, мѣница ~ свѣенномѣченица

сѣце, сѣце ~ сѣдце

предложный сѣцы ~ сѣдцы

сѣва ~ сѣва

сѣть ~ сѣть

сѣнце ~ сѣнце

сѣсати ~ сѣсати

сѣсѣние ~ сѣсѣние

сѣситель ~ сѣситель

сѣсъ ~ сѣсъ

сѣ ~ сѣхъ

сѣть ~ сѣть

сѣтотѣрпецъ ~ сѣтотѣрпецъ

сѣство ~ сѣство

сѣнь ~ сѣнь

дательный сѣи или сѣови ~ сѣи или сѣови

сѣтовати ~ сѣтовати

Т

тѣтъ, тѣтъ ~ тѣсѣтъ, тѣсѣтый

тѣтый, тѣтый ~ тѣсѣтъ, тѣсѣтый

трѣца ~ трѣница

трѣченъ, -чный ~ трѣиченъ, трѣичный

трѣческій ~ трѣическій

трѣть ~ трѣсть

Оу

оублажати ~ оублажати

оучникъ, оучникъ ~ оученикъ

оучница, оучница ~ оученица

оучническъ, -скій ~ оученическій, оученическъ

оучтель, оучитель ~ оучитель

Х

хрѣтіанинъ ~ хрѣстіанинъ

хрѣтіанскій ~ хрѣстіанскій

хрѣтоименитый ~ хрѣстоименитый

хрѣтолюбецъ ~ хрѣстолюбецъ

хрѣтоносецъ ~ хрѣстоносецъ

хрѣтосъ ~ хрѣстосъ

звательный хрѣтѣ ~ хрѣстѣ

хрѣтовъ ~ хрѣстовъ

Ц

црѣца ~ царѣца

црѣкъ, црѣкій ~ царскъ, царскій

црѣвѣ ~ царствѣ

црѣво ~ царство

црѣвовати ~ царствовать

црѣ ~ царь

дательный црѣю или црѣви ~ царю или царѣви

родительный црѣ ~ царѣ

звательный црѣю ~ царю

црѣвь, црѣковь ~ церковь

родительный црѣвѣ ~ церквѣ

дательный и предложный црѣви ~ церкви

Ч

члвѣколюбець ~ человеколюбець

члкъ, члкъ, члвѣкъ ~ человекъ

члвѣческъ, -скій ~ человекъ, человекскій

члвѣчество ~ человечество

члчь, члвѣчь ~ человекъ

чтенъ, -ный ~ честенъ, честный

чтнѣйшій ~ честнѣйшій

чть или чть ~ честь

четвероєвѣліе ~ четвероєвѣнгеліе, четвероєвѣнгеліе

чть, чтый ~ чистъ, чистый

конѣць кнѣжицы.
бг҃ъ нѣмѣ слѣва въ вѣки.

Библиография

Общие работы

Алипий. Грамматика церковно-славянского языка /Иеромонах Алипий (Гаманович). - Москва : Худож. лит., 1991. - С. 21.

Афанасьева Н. Учебник церковнославянского языка [Электронный ресурс] / Наталия Афанасьева // Православный журнал Благодатный Огонь. – Режим доступа: <http://www.blagogon.ru/biblio/556/>

Воробьева А. Г. Учебник церковнославянского языка. /Воробьева Александра Георгиевна; Правосл. Свято-Тихон. гуманит. ун-т. - Москва : Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, 2008. - С. 349-350.

Миронова Т. Л. Церковнославянский язык /Миронова Татьяна Леонидовна. - Москва : Международный фонд славянской письменности и культуры, 2008. - С. 28.

Плетнева А. А. Церковнославянский язык. /А. А. Плетнева, А. Г. Кравецкий; Науч. ред. В. М. Живов. - 2-е изд. - Москва : Древо добра, 2001. - С. 37-38.

Ранковић З. Црквенословенски језик (приручник за студенте) / Ранковић Зоран Православни богословски факултет - Београд : 2009. - С. 53-54.

Славянский или церковный букварь /Свято-Успенская Киево-Печерская Лавра - Киев : 2008. - С. 17-22.

Смирнова А. Е. Церковнославянский язык в таблицах [Электронный ресурс] / Смирнова Анна Евгеньевна // Православная энциклопедия «Азбука веры». – Режим доступа: http://azbyka.ru/tserkov/tserkovno-slavyanskiy/uchebnye_posobiya/tesrkovnoslavyanskiy_v_tablitsah_11.shtml.

Справочные издания

Бончев А. Речник на църковнославянския език /Архимандрит д-р Атанасий Бончев; Нар. библ. "Св. св. Кирил и Методий". - София : Нар. библ. "Св. св. Кирил и Методий", 2002.

Гильтебрандт П. А. Справочный и объяснительный словарь к Новому Завету, составленный Петром Гильтебрандтом, членом Археографической комиссии Министерства народного просвещения : [в 6 кн.]. - Петроград : Печатня А.М. Котомина с товарищами, 1882-1885.

Дьяченко Г. М. Полный церковнославянский словарь : (Со внесением в него важнейших древ.-рус. слов и выражений) Пособие /Сост. священник Г. Дьяченко. - Репринт. воспроизведение изд. 1900 г. - Москва : Моск. патриархат Посад, 1993.

Церковно- славянский корпус [Электронный ресурс] // Национальный корпус русского языка. – 2003–2015. – Режим доступа: <http://ruscorpora.ru/search-orthlib.html>.